



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

FROM HEART TO HEART: A LETTER TO CANDIDATES FOR PRIESTLY MINISTRY IN THE USA

(continuation)

Metropolitan Borys Gudziak

The Metropolia of Philadelphia develops its ministry in accordance with the pastoral plan of the entire Ukrainian Greek Catholic Church. The priorities are the Word of God, evangelization, and catechization. This ministry should be founded on deep personal prayer and a rich, aesthetically satisfying liturgical life that leads people to an encounter with God. Uplifting chant, inspiring iconography, a prayerful pilgrimage through the wilds of life. Attention to the marginalized, the sick, the poor, the disabled. Internal harmony, unity, responsible stewardship over material goods. We are called to manage wisely all natural resources, and to respect all God's creation. "As each one has received a gift, use it to serve one another as good stewards of God's varied grace" (1 Pt 4:10)

Our Metropolia strives for theological and intellectual development, true missionary zeal, authentic ecumenical openness, and, in particular, the engagement of young people of Ukrainian and non-Ukrainian origin. The youth today expect professionalism and creativity from the pastor, and the ability to address — persuasively but serenely — deep and difficult questions of the present day. It is of utmost importance that we work ceaselessly to find a common language, a clear, mutually intelligible vocabulary. We need practical thinkers, creative strategists, aesthetic communicators who can share the poetry of the spiritual life and its drama, and do so with humor.

The Lord calls us not to be indifferent to the pain of a migrant separated from his family; the uncertain quests of adolescents who feel unheard by their parents; the unhappiness of spouses beset by marital discord; the tribulations of the childless, the homeless, the addicted, the depressed, those without hope. At the same time, we want to help those among us who are successful, enterprising, affluent — Ukrainians and non-Ukrainians alike — to discover through our Church the depths of happiness in Christ. Following the example of Jesus, we should be all things to all people.

Answering the appeal of Pope Francis, we should and will go outside the gates of our church buildings. A shepherd should follow the scent of his sheep, even those who are now outside the fold. Millions of people on the territory of our metropolia are unchurched, do not know God, do not enjoy the support of a community. Should we consider them "not ours"? All people are God's children!

ЛИСТ ДО КАНДИДАТІВ НА СВЯЩЕНИЧЕ СЛУЖІННЯ У МИТРОПОЛІЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В США (продовження)

Митрополит Борис Гудзяк

Філадельфійська митрополія розвиває своє служіння згідно з душпастирським планом всієї Української Греко-Католицької Церкви. Пріоритетами є Боже Слово, євангелізація і катехизація. Глибока особиста молитва та багате, естетично промовисте літургійне життя, яке впроваджує в таїнство. Душевний спів, натхненна іконографія, молитовний танець паломництва крізь хащі життя. Увага до маргіналізованих, хворих, бідних, неповносправних. Внутрішня злагода, єдність і відповідальне ставлення до матеріальних благ. Ми покликані до мудрого управління всіма ресурсами і пошани до Богом створеного світу. Покликані «служити один одному, кожен тим даром, що його прийняв, як добрі домоуправителі різноманітної Божої благодаті.» (1 Пт 4:10).

Наша митрополія стремить до богословсько-інтелектуального розвитку, правдивої місії, автентичної екуменічної відкритості, а зокрема до ангажування молодих людей українського і неукраїнського походження. Молода людина сьогодні вимагає від душпастиря професійності, творчості, здатності спокійно і переконливо відповідати на глибокі та складні запитання. Загалом, надзвичайно важливим є постійний уважний подвиг пошуку спільної мови, зрозумілої, взаємно значущої лексики. Нам потрібні практичні мислителі, творчі стратеги, естетичні комунікатори, які можуть поділитися поетичністю духовного життя, його драмою та гумором.

Господь нас кличе бути небайдужими до болю мігранта, який відірваний від родини; до пошуків підлітка, який залишається невислуханим батьками; до депресії молодої людини, в якій не складається подружнє життя; до бездітних сімей, до бездомних, тих, які втратили надію. Водночас ми хочемо допомогти успішним, підприємливим, маєтним українцям і неукраїнцям в Америці відкрити глибину щастя життя у Христі. За прикладом Ісуса ми мали б бути всім для всіх.

За закликом Папи Франциска ми повинні виходити за ворота наших храмів і будемо це робити. Пастир повинен мати запах своїх овець, навіть тих, які зараз поза кошарою. Мільйони людей на терені митрополії не воцерковлені, не знають Бога, не мають

Like sport, service must be team-based “for we do not preach ourselves but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your slaves for the sake of Jesus” (2 Cor 4:5) Therefore, the desire and ability to communicate, and openness to others, are essential qualifications for candidates. It is important that there be solidarity and friendship in the presbyterate. We must constantly work at this.

Comprehensive cooperation with laypeople is a prerequisite for church life in the twenty-first century. Our metropolia will foster synodality, a theology of encounter, consensus building, subsidiarity. It will apply the basic tenets of Catholic social doctrine.

We look forward to the candidates’ initiatives, their willingness to respond to spiritual, psychological, and practical challenges in a mature, fulfilling, and completely transparent way.

Candidates should work in harmony with the bishops, foster cooperation and brotherly relationships with other priests, and engage with the faithful, avoiding clericalism.

It is difficult to exaggerate the need for multilingualism in our future. Candidates from Ukraine must already have proficiency in English, or at least be ready to master and perfect the language quickly. Candidates from the USA and other countries should be ready and open to study the Ukrainian language and history of the founders of the parishes where they are to serve. Ministry in the metropolia must be at least bilingual, so good oral and written skills in Ukrainian and English are a requirement. It is also useful to know other languages — Spanish, Russian, Polish, Italian, Portuguese.

Candidates from other eparchies will be considered only upon recommendation of their bishop. If you are reading this and currently not a member of the Ukrainian (Greek) Catholic Church, please note: applying for service in our metropolia is not and cannot be an escape from problems encountered in other Churches — whether Roman Catholic or Orthodox, or one of the other Eastern Catholic Churches. The metropolia is equally open to the service of both celibate clergy and married priests with

підтримки спільноти. Чи ми можемо вважати, що вони “не наші”? Усі люди — Божі!

Гра та служіння мають бути командними, «бо ми не самих себе проповідуємо, але Христа Ісуса, Господа; самі ж ми слуги» (2 Кор 4:5). Тому бажання і здатність комунікувати й відкритість є необхідними компетенціями для кандидатів. Важливо, щоб у пресвітеріаті була солідарність і дружба. Над цим слід постійно працювати.

Всебічна співпраця з мирянами — необхідна передумова церковного життя в ХХІ столітті. Наша митрополія розвиватиме соборність, богослов’я зустрічі, будівництва консенсусу, субсидіарність, тобто застосовуватиме основні постулати католицької соціальної доктрини.

Чекаємо від кандидатів ініціативи, готовності відповідати на духовні, психологічні та практичні виклики у зрілий, зарадний та абсолютно прозорий



спосіб.

Кандидати мають працювати в гармонії з єпископами, плекати співпрацю і братерські стосунки з іншими священиками та співдіяти з вірними, уникаючи клерикалізму.

Годі переоцінити необхідність багатомовності для нашого майбутнього. Кандидати повинні вже добре володіти англійською мовою або бути готовими швидко її опанувати і вдосконалити. Служіння митрополії має бути принаймні двомовним, тому досконала усна і письмова українська та англійська є просто необхідністю. Корисно також знати інші мови: іспанську, російську, польську, італійську і т. п.

Кандидати з інших епархій розглядатимуться винятково після погодження з їхнім єпископом. Мит-

families. Each case will be treated individually.

In view of everything said above, those wishing acceptance in order to improve their material status, need not apply. We also ask that those with personal or family motivations — rather than the priority of evangelization — refrain from applying for service in our Church in the USA. A commitment to serve in our Church must be a commitment for the long haul. It is not for those who are quickly discouraged or disillusioned. True service to the flock entrusted to a pastor requires dedication and endurance — and understanding the realities of the community you serve, in all their unvarnished truth.

A healthy lifestyle and physical fitness are also useful qualities ...

Because...

It will be difficult!

However, if pastors are fully committed to the ministry, are ready to pray earnestly, work intensely and creatively, and willing to go beyond their comfort zone, we can achieve many things together, with God's blessing.

A future good priest is for us worth his weight in gold, a special spiritual treasure. This is first and foremost a person, a Christian, whom the Lord has called for special ministry in His vineyard. It is our privilege to appeal to you. We are already praying for you, dear candidates. Pray for us as well.

May the blessing of the Lord be upon you!

Your brothers,

+Borys
Metropolitan of Philadelphia

+John
Auxiliary Bishop of the Philadelphia Archeparchy

+Andriy
Auxiliary bishop of the Philadelphia Archeparchy

+Paul
Bishop of Stamford

+Venedykt
Bishop of St. Nicholas Eparchy in Chicago

+Bohdan
Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma

рополя однаково відкрита на служіння як неодружених душпастирів, так і священників з родинами. Кожен випадок розглядатиметься індивідуально.

З огляду на все сказане вище, охочим поправити свій матеріальний стан, краще не зголошуватися. Також просимо утриматися тих, хто має особисті чи родинні, а не евангельські, місійні, рації для служіння в Америці.

Не завадить здоровий спосіб життя і добра фізична форма.

Бо...

Буде важко! Однак, якщо душпастирі цілковито віддаватимуться служінню, будуть готові ревно молитися, інтенсивно і творчо, без непотрібних нарікань, працювати й виходити далеко поза межі свого комфорту, з Божим благословенням багато речей ми зможемо разом звершити.

Майбутній добрий священник для нас є на вагу золота. Це особливий духовний скарб. Це передусім людина, християнин, якого Господь покликав до особливого служіння в Його винограднику. До Вас звертатися є привілеєм для нас. Ми вже за Вас молимося, дорогі кандидати. Моліться і Ви за нас.

Благословення Господнє на Вас!

Ваші брати,

+Борис
митрополит Філадельфійський

+Іван
єпископ-помічник Філадельфійської архієпархії

+Андрій
єпископ-помічник Філадельфійської архієпархії

+Павло
єпископ Стенфордський

+Венедикт
єпископ єпархії святого Миколая в Чикаго

+Богдан
єпископ єпархії святого Йосафата в Пармі



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude
A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю
A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy



HELP SUPPORT OUR ST. NICHOLAS EPARCHY'S CAPITAL CAMPAIGN!

With the leadership of Bishop Benedict, our \$3,650,000 campaign goal will provide funds to

- ❖ Strengthen our parishes
- ❖ Restore the St. Nicholas Cathedral
- ❖ Develop our Eparchial resources, including caring for our elderly priests and providing continuing education for our priests, deacons and lay leaders

used to focus on the most serious issues, which includes stabilizing the domes; repairing the roof and replacing damaged roofing tiles; repairing water-damaged ceilings, walls, and stained-glass windows; and addressing other selected aesthetic repairs.

If you have any questions about the campaign, please feel free to contact Serge Michaluk (capitalcampaign@esnuc.org; 773.276.9500) or Oleh John Skubiak (o.skubiak@icloud.com; 630.484.3740).

We have placed extra case statements, pledge cards and return envelopes in the church vestibule!

As always, thank you for your ongoing support of our Eparchy!

ВІСТІ З ЄПАРХІЇ

BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude
A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю
A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy



ПІДТРИМАЙТЕ КАПІТАЛЬНУ КАМΠΑНІЮ ВІДНОВИ І РОЗВИТКУ ЄПАРХІЇ СВЯТОГО МИКОЛАЯ ПІД ПРОВОДОМ ВЛАДИКИ ВЕНЕДИКТА!

Наша ціль – за три роки зібрати 3 мільйони 650 тисяч доларів! Зібрані кошти підуть на:

- ❖ зміцнення наших парафій
- ❖ відновлення Катебри Святого Миколая
- ❖ розвиток епархіальних структур, а також опіку над старшими священниками, освіту наших молодих священників, дяконів та мирянських провідників

Хочемо подякувати усім вам, а особливо тим, хто вже відгукнувся і підтримав Капітальну Кампанію, яку проводить владика Венедикт та Єпархія Святого Миколая. **На сьогоднішній день, задекларовано пожертв на суму \$1,862,333 !**

Усі парафіяни нашої парафії вже отримали поштою лист від владика про цю важливу збірку. Ми просимо вас про молитовну та фінансову підтримку, а також поширення інформації серед своїх друзів та знайомих. Тільки разом як одна спільнота і громада, ми зможемо досягнути поставлену амбітну ціль, яка становить три мільйони шістьсот п'ятдесят тисяч доларів і зробити цю Кампанію успішною.

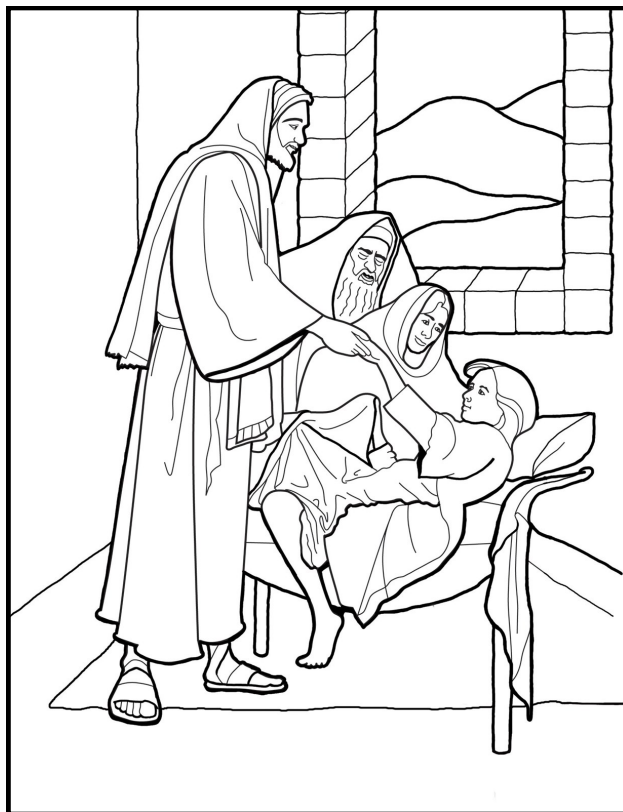
Одним із надзвичайно важливих і критичних завдань, які стоять перед усіма нами є відновлення Катебри Святого Отця Миколая, яка знаходиться в аварійному стані. Вона потребує: ремонту даху через затікання дощової води; реставрацію вітражів та інтер'єру храму; ремонту і укріплення куполів. Реставраційні роботи розпочнуться через кілька тижнів.

Якщо Ви не отримали листа та буклети від владика Венедикта поштою, їх можна взяти при виході з церкви або у нашій парафіяльній канцелярії!

Просимо щедро відгукнутися на заклик владика Венедикта і підтримати Єпархію та Катебру Святого Миколая!

Якщо у вас виникнуть будь-які питання стосовно складення пожертви, зверніться до: Сергія Михалука (capitalcampaign@esnuc.org; 773-276-9500) або Олега Скуб'яка (o.skubiak@icloud.com; 630-484-3740)

One day, an important man came to see Jesus. His name was Jairus and he was the ruler of the synagogue. He fell down at Jesus' feet and begged Jesus to come to his house. His only daughter, who was 12, was dying. Jesus began to walk to Jairus' house. Everyone was crowding around Him. A woman was in the crowd who had been sick for 12 years and had spent all her money on doctors but was still sick. She squeezed in behind Jesus and touched the hem of his clothes. She knew right away that she was healed! Jesus said, "Who touched me?" Peter said, "There are so many people around you. Why do you want to know who touched you?" Jesus said, "I know someone touched Me because I felt power go out from Me." The woman was afraid. She fell down in front of Jesus and told Him she had touched Him so she could be healed. She told Him that she was healed. He said, "Because you believed in Me, you are healed. Go in peace." While Jesus was still talking, a man came to Jairus and told him, "Your daughter died. You don't need Jesus' help anymore." Jesus told Jairus, "Don't be afraid, just believe and she'll be well." He kept going to the house. When He got to Jairus' house, Jesus only let Peter, James, John, Jairus, and his wife inside. They were crying. Jesus told them not to cry because the girl was just sleeping. The others laughed when Jesus said that, because she was dead. Then Jesus took her hand and said, "Little girl, get up!" A miracle happened! She got up right away. Jesus asked that someone get her some food. Then He asked her parents not to tell anyone what had happened.



Одного дня, один поважний чоловік прийшов побачити Ісуса. Він назвався Яір і був управителем синагоги. Він впав до Ісусових ніг і благав піти до його дому. Його єдина донька, який виповнилося 12 років, вмирала. Ісус пішов з Яіром до його дому. Усі люди зібралися навколо Нього. У цьому ж натовпі людей була жінка, яка була хвора понад 12 років і витратила всі гроші на лікарів, але ніхто не міг їївилікувати. Підійшовши ззаду, вона доторкнулася до поли одягу Ісуса. І в той же ж момент вона зцілилася! Ісус спитав:

"Хто доторкнувся до мене?". А Петро відповів: "Коло Тебе товпиться стільки людей, навіщо Тобі знати, хто до Тебе доторкнувся?". Ісус сказав: "І знаю, що хтось доторкнувся до мене, бо відчув як сила вийшла з мене". Жінка злякалася. Вона впала навколішки перед Ісусом і розказала, чому вона до Нього доторкнулася, і як умить зцілилася. І сказав Ісус: "Тому що ти увірувала, тому й зцілилася. Іди з миром." Коли Ісус все ще говорив, до Яіра підійшов чоловік і сказав: "Твоя донька померла. Тобі вже Ісусова допомога не знадобиться". Ісус, почувши це, відказав: "Не бійся, тільки віруй і вона буде здорова." Прийшовши до дому Яіра, Ісус дозволив увійти лиш Петрові, Яківу, Яіру і його дружині. Усі вони плакали. Ісус попросив їх перестати плакати, бо дівчина лише спала. Інші ж глузували з Ісуса, бо для них було зрозумі-

ло, що дівчина мертва. Тоді Ісус взяв її руку і сказав: "Дівчинко, встань!" І сталося чудо! Вона одразу ж встала. Тоді Ісус сказав, щоб її нагодували, а батьків попросив нікому не розказувати, що трапилося в їхній хаті.

WHAT DO YOU THINK?

1. Why was Jairus an important man? What kind of work did he do?
2. Even though he was important, he asked Jesus for help. How did he do that?
3. How old was Jairus' daughter? Do you know anyone that age? Who?
4. Something interrupted Jesus' walk to Jairus' house. What happened?
5. After Jesus healed the sick woman, a man came to talk to Jairus. What did he say?
6. What did Jesus tell Jairus? What did he tell Jairus' daughter?
7. We can ask Jesus for help too when we pray. He hears us and will help us.

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Чому Яір був поважним чоловіком? Що він робив?
2. Незважаючи на його високе становище, він попросив Ісуса допомогти йому. У який спосіб?
3. Скільки років було Яіровій доньці? Чи у вас є знайомі такого ж віку? Як їх звати?
4. Що сталося як Ісус ішов дорогою до дому Яіра?
5. Після того, як Ісус зцілив хвору жінку, якийсь чоловік підійшов до Яіра. Що він йому сказав?
6. Що Ісус сказав Яіру? Що він сказав його доньці?
7. Ми можемо просити Ісуса про допомогу, коли молимося. Він почує нас і допоможе

INTENTIONS

SUN, OCT 27TH — MARTYR NESTOR, CHRIST THE KING (G)

VEN. PARASKEVIA OF TERNOVO, FATHERS OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL (J)

8:00 AM – Thanksgiving for blessings bestowed upon Sean; In memory: +John Lawrin, Birthday Remembrance

9:30 AM – Happy 50th birthday to Vira Tun (*Mama & Family*); Health for Diana, Maksym, Amelia, Taras, Maria, Ivan, Tetyana, Vadym, Arsen, Artem, Vasyl, Oksana, Khrystyna, Vira, Volodymyr

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusk; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon

MON, OCT 28TH — MARTYR TERENTIUS & NEONILA (G)

VENERABLE EUTHYMIUS THE YOUNGER (J)

9:00 AM - Pray for those who are seeking hope and protection

TUES, OCT 29TH — VENERABLE ABRAHAM OF ROSTOV, VENERABLE MARTYR ANASTASIA (G)

MARTYR LONGINUS THE CENTURION (J)

9:00 AM - Successful surgery for Anastasia

In memory: +Bohdan Kucan, +Stefania

WED, OCT 30TH — MARTYRS ZENOBIUS & ZENOBIA (G)

PROPHET HOSEA (J)

9:00 AM - Birthday blessings for Anna Prohny

THUR, OCT 31ST — APOSTLE STACHYS, AMPLIUS & OTHERS WITH THEM (G)

APOSTLE & EVANGELIST LUKE (J)

9:00 AM - In memory: +Marcella Schweda (*F.Schweda*)

FRI, NOV 1ST — UNMERCENARIES COSMAS & DAMIAN (G)

PROPHET JOEL (J)

9:00 AM -Health for Kucan, Allen Noble & Greatting Families

In memory:+Sofia, +Maria, +Maria, +Yosyf, +Petro, +Anna, +Yevhen, +Anna

SAT, NOV 2ND — MARTYRS ACINDYNIS, PEGASUS & THOSE WITH THEM (G)

GREAT-MARTYR ARTEMIUS (J)

9:00 AM - Health for Yarema, Marta, Luka; In memory: +Parania Hawryluk (*Mary Lucky*); +Elaine, +Nadia, +Maria, +Kateryna, +Halyna, +Ivan, +Mykhailo, +Mykola, +Roman, +Teklya, +Ivan, +Mykola, +Ihor, +Kateryna, +Anstasia, +Ivan, +Maria, +Yevhenia, +Maryan, +Myron, +Teklya, +Anna, Anna, +Vasyl, +Natalia, +Wasyl (*Ohonowskyj Fam*); +Yaroslav, +Stefania, +Natalia, +Oleksandr, +Elena, +Zoya, +Viktor, +Tamara, +Yevhenia, +Maria, +Nadia, +Myroslav

SUN, NOV 3RD — MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (G)

VENERABLE HILARION THE GREAT (J)

8:00 AM – In memory +Anna Romanyuk, +Mariya Pytloha; +Petro Romanyuk

9:30 AM – In memory: + Dr. John Kucan (*Snodsmith Fam.*)

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusk; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon; +Wasyl & Luba Palahniuk (*Skrobacz Fam.*)



CANDLES FOR OCTOBER 2019

Memorial Candles

* Available

* Available

Perpetual Oil Lamp

* Available

Lady of Hoshiw Shrine

* Health of Kay Petosa (Eleanor Goeters)

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of Ksenia Danylyshyn, Birthday Remembrance (*Stasula Family*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* In loving memory of Roman, Larissa, & Wolodymyr Sawka (*Artiushenko Family*)

* In loving memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz*)

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* For peace in Ukraine (*Boychuk Fam*)

* Available



KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewa Duda, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusk, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk, Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION
SUNDAY COLLECTION \$2,891.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$20.00 -
DEVELOPMENT FUND \$1,449.00 - UTILITIES \$92.00 - OTHER \$1,490.00
TOTAL \$5,942.00

ANNOUNCEMENT

Next Sunday, November 3rd, Daylight Saving Time will end. Please remember to turn your clocks one hour back on Saturday, November 2nd.

WE WILL BE MAKING PYROHY...

Wednesday, October 30th, -6:00 PM in Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ОГОЛОШЕННЯ

Наступної неділі, 3 листопада, закінчується літній час. Просимо не забути перевести стрілки ваших годинників на 1 год . назад у суботу, 2 листопада.

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 30 жовтня, о 6:00 веч. в парафіяльній кухні! Приходьте і разом приготуємо цю смачну українську

УРОЧИСТЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

При церкві св. Йосифа Обручника розпочалися катехитичні науки для дітей, які готуються до Першої Сповіді. Науки відбуваються щонеділі о 10 год, на 2 поверсі парафіяльної канцелярії. Зареєструвати вашу дитину можна до 31 жовтня включно. Для цього потрібно заповнити заяву в канцелярії. Додаткову інформацію можна дізнатися за телефоном 773-625-4805.

GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We continue collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

ШКОЛА МИСТЕЦТВ

При парафії св. Йосифа Обручника діє Школа Мистецтв, яка може запропонувати вашим дітям уроки гри на гітарі, скрипці і фортепіано, уроки вокалу, а також образотворче мистецтво. Якщо Ви бажаєте зареєструвати Вашу дитину до Школи, звертайтеся за детальною інформацією до канцелярії за тел: 773-625-4805.

GET YOUR HERO CARDS AT THE OFFICE

Today Hero Cards are available at the church office. Take a look at our selection—we have gas, grocery, movie, clothes, home improvement, iTunes, Amazon and many more! If we don't have a card in stock, we can order. This year we have raised over \$1,900 for our soldier heroes.

ГРОШІ ДЛЯ НАШИХ ГЕРОЇВ

Сьогодні Картки героїв можна придбати у канцелярії. У нас великий вибір — бензин, продукти, кіно, одяг, ремонт, iTunes, Amazon і багато іншого! Цього року наш фонд заробив понад \$1,900 для наших героїв з продажу карток.

GOOD NEWS FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY (UCU)

Dear Friends!

To enrich this year's UCU banquet, you are cordially invited to the pontifical Divine Liturgy which will be celebrated by His Excellency Bishop Benedict on Sunday, November 10th at 11:30 am at St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral. UCEF's reception will follow at 1:30 p.m., with a luncheon beginning at 2:30 pm at the Ukrainian Cultural Center in Chicago, located at 2247 W. Chicago Avenue. This year's main speaker will be Christopher Baker, CEO of SoftServe, Ukraine Division, who lectures at UCU and influences students to create fresh ideas in technology. SoftServe is a global IT company.

Please support the Ukrainian Catholic University by attending their fundraiser to help students with your donations and scholarships. The cost for this event is:

Early-bird rate of \$100 until October 27; October 28 to November 8: \$125; student rate is \$60.

Tickets can be purchased online at www.ucef.org. Tickets will not be sold the day of our luncheon.

Please come and support УКУ!

ДОБРІ НОВИНИ З УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Дорогі друзі!

Для повноти святкування цьогорічного бенкету УКУ щиро запрошуємо вас на Архієрейську Літургію, яку очолить Преосвященний Владика Венедикт у неділю, 10-го листопада, о 11:30 год. ранку у Катедрі Св. Отця Миколая. Фундація УКУ запрошує вас о 1:30 год. по обіді на прийняття з коктейлями, після якого о 2:30 год. відбудеться благодійний бенкет на підтримку УКУ в Українському Культурному Осередку в Чикаго за адресою: 2247 W. Chicago Avenue. Головним промовцем цьогорічного бенкету є Кристофер Бейкер, CEO української гілки міжнародної IT компанії Softserve. Лекції п. Бейкера, які він зараз читає для студентів УКУ, спонукають їх шукати нові ідеї для сучасних технологій.

Сердечно просимо вас підтримати УКУ, щоб допомогти студентам вашими пожертвами і стипендіями. Вартість квитка до 27-го жовтня - \$100, а від 28-го жовтня до 8-го листопада— \$125; студенти, \$60. Квитки можна придбати на веб-сторінці Фундації: www.ucef.org. У день бенкету квитки не продаватимемо. Прийдіть і підтримайте УКУ!



ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



	LOBBY	DRIVE-UP
MON	--	MON 9-6
TUE	9-8	TUE 9-8
WED	9-2	WED 9-6
THU	9-2	THU 9-6
FRI	9-8	FRI 9-8
SAT	9-1	SAT 9-1
SUN	9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com

phone: 708-547-5491



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



847-621-3399 x 3



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com



Alexandra FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



Angel Smile Dental
Dr Vasyi Baranovsky
2352 S. Elmhurst Rd
Mount Prospect, IL 60056
(847) 621-2287

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Cumberland Chapels



FUNERAL HOME Family Owned and Operated:
8300 W. LAWRENCE AVE. Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.
NORRIDGE, IL 60706 Peter M. Marino
708-456-8300 Louis A. Marino, Jr.
WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM

Dobbenko
AGENCY

INSURANCE

(773) 627-8892
iry4dv@gmail.com
insurance@dovbenko.com
dovbenko.com

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464
ucef@ucef.org | www.ucef.org



**UKRAINIAN CATHOLIC
EDUCATION FOUNDATION**
Educating Leaders for Church and Society

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!

Фундація "Спадирина"
Банку "Пенсіоні"

The Heritage Foundation 1st Security Savings Bank

CORB, Inc.



Запрошуємо до співпраці
водіїв та власників
у траксову компанію в Чикаго

(800)764-1832
(773)934-5972

Email: info@corbtrans.com

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

Dr Victor Pavlych
General & Implant Dentistry

7064 W. Belmont Ave.
Suite 1
Chicago, IL 60634



COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER

Phone: 773-840-0340
Fax: 773-257-7009
E-mail: info@CDcenters.com
www.CDcenters.com

4353 N Harlem ave
Norridge, Il

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Deli 4 You